

# Veinticinco años del Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica (CIDCA-UCA)

**Dennis Williamson**

**Gizaneta Fonseca**

El Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica (CIDCA), adscrito a la Universidad Centroamericana (UCA) desde 1990, fue la primera entidad especializada de investigación que abordó de manera sistemática el estudio, la investigación y la difusión de información sobre el Caribe nicaragüense, teniendo presente su formación histórica, económica, social y cultural diferenciada del Estado nacional.

## **Creación y transformación institucional del CIDCA-UCA**

A inicios de 1981 fue detectada la necesidad imperiosa de profundizar en la temática de la cuestión étnica y diversos conflictos relacionados, cuya importancia incrementaba progresivamente con el paso del tiempo. Esta situación fue determinante para que miembros de la Junta de Gobierno de Reconstrucción Nacional y el Director del Instituto Nicaragüense de la Costa Atlántica (INNICA) analizaran la posibilidad de crear un centro de investigaciones especializado en temas de la Costa Caribe de Nicaragua. Como una respuesta a estos planteamientos, en octubre de ese mismo año inició actividades el Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica (CIDCA), bajo la dirección del antropólogo Galio Gurdíán López. Posteriormente, en noviembre de 1982, la Junta de Gobierno de Reconstrucción Nacional emitió el Decreto No. 1144, por medio del cual fue creado oficialmente el CIDCA, adscrito al Consejo Nacional de Educación Superior (CNES), con autonomía académica y constituido en un organismo de investigación descentralizado.

Los objetivos y fines del CIDCA incluían la investigación científica en la Costa Caribe, con énfasis en los temas de etno-historia, socioeconomía y semiótica; la colaboración interinstitucional en planes y proyectos gubernamentales acordes con la realidad del Caribe nicaragüense; la creación de un Centro de Documentación que centralizara y clasificara la información generada en las investigaciones; y la publicación de los estudios y la formación y capacitación de un personal especializado científicamente en los temas de la Costa Caribe.

En abril de 1990, el CIDCA perdió legalmente su autonomía académica con la Ley No. 89, “Ley de Autonomía de las Instituciones de Educación Superior”, que fue reformada en mayo del mismo año con la Ley 103, “Reformas a la Ley de Autonomía de las Instituciones de Educación Superior”. Ambas normas determinaban la adscripción del Centro a la Universidad Centroamericana. Tres años después, a mediados de 1993, una situación de extrema iliquidez financiera fue la causa de una dramática reducción del 50% del personal. Posteriormente, en 1996, algunos trabajadores e investigadores asociados identificados con el presente y el futuro del Centro, juntaron esfuerzos con la Vice Rectoría de Investigación y Postgrado de la UCA para redefinir la misión del CIDCA e impulsar nuevamente sus actividades. Es en este contexto que, el 17 de febrero de 1997, la UCA y el CIDCA firmaron un convenio de cogestión y autonomía, y convinieron entre otros puntos que la Dirección y Subdirección Ejecutiva del Centro serían asumidas por costeños. Finalmente, en el marco de algunos cambios organizacionales de la UCA, el CIDCA fue adscrito a la Facultad de Humanidades en septiembre del 2004.

## **Áreas de trabajo**

En la actualidad, el CIDCA-UCA concentra sus actividades en dos grandes áreas de trabajo: a) investigaciones y estudios en las áreas temáticas de Ecología y Recursos Naturales, Jurídico-legal, Socioeconomía, y Sociocultura; y b) Documentación y Publicaciones, que incluyen los servicios de centros de documentación en Bilwi, Bluefields y Managua, la publicación de la revista trimestral *Wani* y de libros y materiales didácticos de proyectos. Estas áreas atraviesan los siguientes ejes estratégicos: Autonomía,

formación de recursos humanos, desarrollo y participación comunitaria, y la perspectiva de género.

La investigación ha representado siempre la principal actividad del Centro, y las actuales líneas temáticas son:

- Ecología y recursos naturales: Micro planificación participativa para el manejo de recursos naturales con énfasis en los recursos forestales.
- Socioeconomía: Estudios económicos sectoriales y territoriales, desarrollo comunitario y regional.
- Jurídico-legal: Autonomía regional, tierras comunales indígenas y asesoría legal a las comunidades indígenas.
- Sociocultura: Educación bilingüe intercultural e historia regional local.

### Servicios institucionales

El CIDCA-UCA brinda servicios de asesorías y consultorías a diversas instancias y organizaciones nacionales e internacionales. También ofrece los servicios de información documental, venta de publicaciones, traducciones de miskito y sumu, y un banco de informantes de lenguas autóctonas, para beneficio de la sociedad en general. El Centro funciona

a través de tres sedes administrativas desde donde brinda estos servicios: CIDCA-UCA Managua, ubicada en el campus de la Universidad Centroamericana, y las sedes regionales de CIDCA-UCA Bilwi, en el municipio de Puerto Cabezas de la Región Autónoma Atlántico Norte, y CIDCA-UCA Bluefields en la Región Autónoma Atlántico Sur.

Cada una de las sedes tiene un Centro de Documentación (CEDOC), que ofrece los servicios de préstamos a usuarios en el Centro y préstamos inter bibliotecarios a otras instituciones. En CIDCA-Bilwi se brinda además servicios informáticos y clases de computación, en continuación de actividades iniciadas con el proyecto Impapakra Ba.

### Algunos aportes relevantes del CIDCA a la sociedad costeña y nacional

Los aspectos más sobresalientes del rol del CIDCA ante la sociedad regional y nacional lo han constituido su aporte en la comprensión de una sociedad real que en términos culturales, étnicos, históricos y lingüísticos era poco conocida o ignorada por la mayoría de los nicaragüenses, incluidos líderes políticos y personas que toman decisiones en el ámbito estatal. Los aportes del CIDCA al desarrollo comunitario y social en la Costa



© ARCHIVO CIDCA

*Ex trabajadores del CIDCA (Roberto Rigby, Dennis Stanley y Virgilio Rivera) durante una práctica forestal.*

Caribe sobresalen en distintas áreas y momentos históricos favoreciendo un proceso de participación de los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa Caribe en la vida nacional.

El CIDCA participó en la elaboración del perfil del contenido del proyecto de Autonomía en sus aspectos esenciales, con un relevante aporte en la conceptualización del modelo de autonomía regional como el régimen político-administrativo viable para la reivindicación de derechos a los pueblos indígenas y minorías étnicas de la Costa Caribe de Nicaragua.

El estudio y promoción de las lenguas autóctonas ha sido siempre una prioridad del Centro. Su participación en la introducción de la Educación Bilingüe en Nicaragua es uno de los aportes más relevantes a la educación en la Costa Caribe. A partir de este esfuerzo, el CIDCA elaboró y publicó gramáticas y diccionarios miskitos y sumu/mayangnas, en sus variantes lingüísticas twahka y panamahka, además de numerosos materiales didácticos de apoyo a la enseñanza bilingüe. Por otra parte, de primordial importancia fue la labor del Centro en materia de rescate de dos lenguas indígenas, en peligro de extinción, realizado

con el apoyo de miembros de la organización “Lingüistas por Nicaragua”. Así, por ejemplo, la investigación, documentación y rescate de las lenguas ulwa y rama generó una fuente destacada de información que incluye un vocabulario preliminar del ulwa, y una gramática y diccionario de la lengua rama. Más recientemente, el CIDCA ha publicado una *Gramática Pedagógica Miskitu* (2004) y un *Diccionario Trilingüe Miskitu-Sumu/Mayangna-Español* (2005), que por primera vez coteja estas dos lenguas autóctonas con el español.

En materia documental-histórica, el CIDCA recopiló las fuentes primarias más importantes que existen sobre la Costa Caribe en bibliotecas, archivos y otros sitios de Inglaterra, España, Jamaica, Belice, Alemania y Estados Unidos de América. Con este acervo documental fue creado el Fondo Carl Bovallius, que contiene este material único en Nicaragua y que ha contribuido a la recuperación de la memoria histórica de las actuales regiones autónomas. Estas fuentes documentales primarias también constituyen un tesoro documental de inmenso valor para historiadores costeños, nacionales y extranjeros, así como otras personas interesadas. Con base en el trabajo con el Fondo Carl Bovallius, del esfuerzo investigativo de historiadores del



De izquierda a derecha: Adela Williams, David Bradford (ex director del CIDCA), Betty Rigby, Alvaro Rivas y Stern Robinson.

CIDCA resultaron dos publicaciones con los títulos de “La historia social del atlántico nicaragüense en los siglos XVII y XVIII” (1995), y “La historia de la Costa Atlántica de Nicaragua” (1996).

A partir de 1989, el CIDCA desempeñó un rol relevante, en colaboración con investigadores de las universidades de Michigan, Guelph y Hood College, y con la participación de universidades nacionales, en una investigación sobre el comportamiento del bosque huracanado del sureste de Nicaragua, que fue afectado por el huracán Joan en 1988. Este trabajo de monitoreo fue coordinado inicialmente por el CIDCA durante diez años, y actualmente esta responsabilidad es asumida por la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense (URACCAN). Esta investigación es una de las fuentes más importantes de información y publicaciones que existe en Nicaragua sobre ecología y medio ambientes del Caribe nicaragüense.

Con respecto al tema de legalización de la propiedad comunal, el aporte más relevante del CIDCA fue su participación con el *Central American and Caribbean Research Council* en la investigación titulada *Diagnóstico General sobre la Tenencia de la Tierra en las Comunidades Indígenas de la Costa Atlántica*. Este trabajo pionero abarcó un total de 116 comunidades, en los años 1996 y 1997, y el informe final sigue siendo una referencia importante para el proceso actual de demarcación, delimitación y titulación de terrenos y territorios comunales.

Un rol destacado también corresponde a *Wani*, la revista del Caribe nicaragüense. Esta publicación científica especializada constituye desde sus inicios, en 1984, una de las más importantes contribuciones del CIDCA-UCA a la sociedad nicaragüense. En *Wani* se difunden los resultados de investigaciones del CIDCA-UCA, además de artículos elaborados por connotados especialistas, nacionales e internacionales, sobre temas del campo de la antropología, historia, lingüística, ecología, economía, sociología, política y cultura. La Revista tiene 51 números publicados, a diciembre del 2007. Una mención especial merecen el número 34 que fue dedicado a Bluefields en el centenario de ser elevada al rango de ciudad (1903-2003) y el número 36 dedicado al 75 aniversario del municipio de Puerto Cabezas (1929-2004). Ambos números representan un aporte relevante a la construcción de la historia local de las cabeceras de las dos regiones autónomas.

No se puede abordar los aportes del CIDCA a la sociedad costeña sin mencionar el esfuerzo realizado,

principalmente en los años ochentas, en la formación y especialización de recursos humanos en la Costa Caribe. El CIDCA apoyó decididamente la formación académica de los trabajadores del Centro, a nivel de pregrado y postgrado en Nicaragua y en el exterior, a través de distintas fuentes de financiamiento y programas de becas. Un recuento parcial de los beneficiarios incluye dos doctorados, seis maestrías y nueve licenciaturas. El CIDCA también tuvo un rol destacado en la administración de diversos fondos de becas que permitieron el acceso a la educación superior de varias decenas de estudiantes costeños que, en su mayoría, regresaron a trabajar a las regiones autónomas. Casi todos estos estudiantes realizaron sus estudios en la Universidad Centroamericana.

Cabe señalar que en un momento histórico especial, como fue los años 80s, el CIDCA logró ubicarse como uno de los tres o cuatro centros de investigación de mayor prestigio en Nicaragua. Además del trabajo y aportes de investigadores nacionales, esta condición fue apuntalada siendo anfitrión y/o empleador de destacados investigadores y académicos internacionales, entre los cuales se pueden mencionar a Carlos Vilas, Edmund Gordon, Charles Hale, Kenneth Hale, Wayne O’Neil, Katherine Yih, Susan Norwood, Colette Craig y Antonio Zurita. La mayoría de estos académicos son autores de libros sobre la temática costeña y reconocidos expertos en los respectivos temas de su especialidad.

### **Principales proyectos y consultorías ejecutadas en el período 2000-2005**

Una lista de los principales proyectos y consultorías ejecutadas por el Centro, en el período 2000-2005, es presentada a continuación:

Ecología y recursos naturales:

- Desarrollo forestal comunitario del bosque de coníferas de la comunidad de Kuamwatla.
- Desarrollo forestal comunal de Lapan.
- Laboratorio y proyecto de monitoreo del área costera (CAMP-LAB III).
- Apoyo al componente agroforestal del plan de manejo de la cuenca de Laguna de Perlas.
- Conservación y desarrollo forestal participativo en bosques latifoliados de la cuenca de Pearl Lagoon.
- Proyecto de educación ambiental y comunicación popular en el municipio de Laguna de Perlas.
- Cuadernos de colorear para niños y niñas del Caribe nicaragüense.

**Jurídico-Legal:**

- El proyecto “Gobernabilidad democrática regional y local, y experiencias exitosas en el ámbito económico productivo y ambiental en las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua” se ejecutó en el marco de la preparación de documentos bases para la elaboración del Informe de Desarrollo Humano 2005 “Las Regiones Autónomas de la Costa Caribe ¿Nicaragua asume su diversidad?” del PNUD. El Centro ejecutó cuatro investigaciones, de las cuales dos se desarrollaron en el área jurídico-legal: la investigación principal “Ciudadanía e identidad en las Regiones Autónomas de la Costa Caribe” y una investigación adicional sobre títulos supletorios y derecho de propiedad en la Costa Caribe.
- Diagnóstico de tenencia y uso de la tierra de la comunidad indígena de Awás Tingni, co-ejecutado con Alistar Nicaragua e Idaho State University.
- Plan de capacitación dirigido a líderes comunales y organizaciones indígenas.

**Sociocultura:**

- Proyecto IMPAPAKRA BA, Rescate y valorización de la cultura indígena, intercambio formativo entre comunidades y valorización de actividades económicas tradicionales ecosostenibles en la Costa Caribe. El CIDCA-UCA también publicó dos libros dirigidos a la educación intercultural bilingüe como parte de la ejecución del proyecto, la *Gramática Pedagógica Miskitu* y el *Diccionario Trilingüe Miskitu-Sumu/Mayangna-Español*.
- Proyecto de apoyo a escuelas modelos del Caribe nicaragüense.
- Estudio documental sobre la educación intercultural bilingüe en Siuna, Bonanza y Rosita.
- Contextualización y traducción al miskito y mayangna de la versión divulgativa de transformación curricular de la educación de jóvenes y adultos con orientación para el trabajo.
- Diagramación de cinco textos básicos y una guía metodológica del primer nivel de EBA-EIB, en miskito.

**Socioeconomía:**

- Desarrollo socioeconómico en cuatro comunidades indígenas del Llano Sur de Puerto Cabezas.
- Compendio estadístico de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua.
- “Cifras y notas complementarias al informe sistemas económicos y actores de la Costa Caribe”. Este informe fue uno de los documentos base para el IDH 2005.

- Formación de multiplicadores para la comunicación y divulgación del Informe de Desarrollo Humano 2005 “Las Regiones Autónomas de la Costa Caribe ¿Nicaragua asume su diversidad?”, el enfoque de desarrollo humano sostenible y los objetivos de desarrollo del milenio.
- Estudio Comparativo Final-Programa de Transporte DANIDA-RAAS-RAAN, coejecutado con las universidades BICU y URACCAN.
- Análisis del material existente-Programa de Transporte DANIDA-RAAS-RAAN.

**Actividades de proyección social**

El CIDCA-UCA ejecuta otras actividades de beneficio directo para la sociedad costeña y nicaragüense en general. En los Centros de Documentación se atiende anualmente un promedio de 3,500 usuarios, de los cuales un 49 % están en el nivel académico de enseñanza media, el 45 % son estudiantes universitarios, un 5 % se clasifica como investigadores nacionales y el 1 % son investigadores extranjeros. La información que se consulta son documentos de investigaciones realizadas por el Centro, bibliografía e información periódica sobre la Costa Caribe y temas relacionados. El CIDCA tiene, además, para venta a precios accesibles, las publicaciones institucionales, así como el servicio de suscripción a la revista *Wani*.

Otra importante actividad de proyección social es la administración de recursos económicos de un proyecto de becas para niñas y adolescentes mayangnas, desde hace seis años. Con fondos recaudados por un grupo de lingüistas, la mayoría de los cuales son graduados del Instituto Tecnológico de Massachussets, y bajo la coordinación de la Dra. Elena Benedicto, se otorgan becas de estudio cuyo principal requisito es que las optantes sean de la etnia mayangna y que su lengua materna sea el sumu/mayangna en cualquiera de sus variantes lingüísticas. El número de becarias asciende a 41 personas, en el año 2007, la mayoría de ellas residentes en los municipios de Rosita y Bonanza.

Dentro de una diversidad de aportes investigativos de beneficio para la sociedad costeña, nicaragüense y la comunidad indígena y étnica internacional, desde hace cuatro años el CIDCA colabora con la organización “Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas” (*IWGIA*), con sede en Dinamarca, en la elaboración de informes y artículos. En ese sentido destaca la contribución anual sobre la situación de los pueblos indígenas y comunidades étnicas en el país, para Mundo Indígena, publicado cada año por *IWGIA*.

### Reconocimientos

El CIDCA ha recibido diversos reconocimientos y menciones de honor a lo largo de su historia. Cabe resaltar, en los últimos diez años, dos importantes reconocimientos públicos por su labor de investigación y publicación sobre temas de la Costa Caribe. Un primer premio fue el galardón SEMPER VIRENS, otorgado por el Ministerio del Ambiente y Recursos Naturales (MARENA) en 1997, en reconocimiento al trabajo de monitoreo en el bosque huracanado del sureste de Nicaragua por casi diez años consecutivos.

A partir de una alta valoración del artículo “Contribuciones para una historia de la ciudad de Bluefields”, preparado por CIDCA-UCA y publicado en *Wani* No. 34, nuestra revista compartió con el diario *La Prensa*, en marzo del 2004, el premio de prensa escrita correspondiente al Premio Nacional de Excelencia en Periodismo Escrito “Un siglo de la Ciudad de Bluefields en la Costa Caribe”. Este número de *Wani* fue dedicado al centenario de haber

sido elevada Bluefields a rango de ciudad (1903-2003).

Esta labor sobresaliente de *Wani* también mereció una carta de reconocimiento del presidente de la República de Nicaragua, Ingeniero Enrique Bolaños Geyer, en julio del 2005, por su calidad y aporte al conocimiento de la Costa Caribe, y los 22 años de publicación continua.

### Publicaciones

El CIDCA-UCA tiene en su haber de publicaciones más de sesenta libros, en su mayoría libros escolares y materiales didácticos de apoyo al Programa de Educación Bilingüe Intercultural (PEBI). Adicionalmente se publica *Wani*, con diversos suplementos, así como otras revistas y circulares informativos de proyectos específicos.

En los últimos diez años el Centro ha publicado un total de 14 libros, 28 números de *Wani* y cinco suplementos de la revista. A continuación se presenta una lista de estos libros:



De izquierda a derecha: Hugo Sujo, Bernardine Dixon, David Bradford, Alvaro Rivas y Virgilio Rivera. Al fondo, Oswaldo Morales y Melba McLean, durante una reunión del CIDCA.

- *Historia de la Costa Atlántica*. Germán Romero Vargas, 1996.
- *Autonomía y sociedad en la RAAN*. Virgilio Rivera, Dennis Williamson y Mario Rizo, 1996.
- *Diccionario Panamahka: Sumo-Español-Sumo*. Melba McLean Cornelio, 1996.
- *Diccionario Miskitu-Miskitu/Español-Miskito*. Jorge Matamoros, 1996.
- *Gramática de la lengua Sumu*. Susan Norwood, 1997.
- *Análisis económico de la inversión extranjera directa en la Costa Atlántica de Nicaragua 1969-1978*. Dennis Williamson Cuthbert, 1997.
- *Oral History of Bluefields – Historia oral de Bluefields*. Hugo Sujo Wilson, 1998.
- *Para una mina de oro se necesita una mina de plata: historiando sobre la Costa Caribe de Nicaragua 1910-1979*. Ronnie Vernooy, 2000.
- *Taking care of what we have: participatory natural resource management on the Caribbean Coast of Nicaragua*. Patrick Christie y otros, 2000.
- *Ecología y medio ambiente en la Costa Caribe de Nicaragua: descripción y manejo de ecosistemas tropicales*. David Bradford, 2002.
- *Bibliografía de la Costa Caribe de Nicaragua 1990-2003*. CIDCA, 2004.
- *Gramática pedagógica Miskitu*. Miguel Urbina Moncada, 2004.
- *Diccionario trilingüe Miskitu-Sumu/Mayangna-Español*. Melba McLean Cornelio y Miguel Urbina Moncada, 2005.
- *Demarcación Territorial de la Propiedad Comunal en el Caribe de Nicaragua*. Alvaro Rivas y Rikke Broegaard (comp.) (2007).



© ARCHIVO CIDCA

Trabajadores del CIDCA-Bluefields en 1998: De pie, Noreen White, Azalie Hodgson (q.e.p.d.), Karen Levy (q.e.p.d.), Hugo Sujo, Ray Garth, Helen Fenton, Bonifacio González. Sentados: Roberto Rigby y Patrick Christie.